

Maddə 1

- 1) Almaniya Federativ Respublikası Hökuməti Azərbaycan Respublikası Hökumətinə və ya hər iki hökumət tərəfindən birgə seçilən digər borcalana Yenidənqurma Kredit Bankından (Frankfurt-Mayn), araşdırmalar nəticəsində vəsaitin ayrılmasının zəruriliyi təsdiq edilərsə,
 - a) “Enerji ötürülməsinin reabilitasiyası proqramı - II” layihəsi 30.000.000 (otuz) milyona qədər alman markası məbləğində,
 - b) “Kiçik və orta sahibkarlığın inkişafına yardım proqramı” layihəsinə (cari layihənin həyata keçirilməsi üçün vəsaitin artırılması) 7.000.000 (yeddi) milyona qədər alman markası məbləğində,
 ümumi məbləği 37.000.000 (otuz yeddi) milyona qədər alman markası olan ssuda almasına imkan yaradır.
- 2) Bu Sazişin 1-ci maddəsində göstərilən layihələr Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Almaniya Federativ Respublikası Hökuməti arasında qarşılıqlı razılaşma əsasında başqa layihələrlə əvəz edilə bilər.
- 3) Əgər Almaniya Federativ Respublikası Hökuməti gələcəkdə Azərbaycan Respublikası Hökumətinə Yenidənqurma Kredit Bankından bu maddənin 1-ci bəndində göstərilən layihələrin hazırlanmasına əlavə ssuda və ya əvəzsiz maliyyə yardımı, yaxud bu maddənin 1-ci bəndində göstərilən layihələrin həyata keçirilməsi məqsədi ilə lazım olan tədbirlərin görülməsi və xidmət göstərilməsi üçün əlavə əvəzsiz maliyyə payı almaq imkanını yaradarsa, onda bu Saziş təbiiq edilir.
- 4) Bu maddənin 3-cü bəndinə müvafiq olaraq hazırlıq və digər əlaqədar tədbirlər üçün nəzərdə tutulmuş maliyyə yardımı başqa məqsədlərə istifadə edilərsə, ssuda hesab ediləcəkdir.

Maddə 2

- 1) Bu Sazişin 1-ci maddəsinin 1-ci bəndində göstərilən məbləğlərin istifadəsi, onların verilməsi, habelə sifarişlərin yerləşdirilməsi şərtləri Almaniya Federativ Respublikasında mövcud olan qanunvericiliyə uyğun olaraq Yenidənqurma Kredit Bankı ilə ssuda və ya maliyyə yardımı alanlar arasında bağlanmış müqavilələrlə tənzimlənir.

Bu Sazişin 1-ci maddəsinin 1-ci bəndində razılaşdırılmış məbləğin verilməsi üzrə öhdəlik, həmin öhdəliyin qüvvəyə mindiyi ildən etibarən 8 il müddətində ssudanın və ya maliyyə yardımının verilməsi barədə müqavilə imzalanmazsa, qüvvədən düşmüş hesab olunur. Bu məbləğlər üçün müddət 2007-ci il dekabrın 31-də bitir.

- 2) Azərbaycan Respublikası Hökuməti, əgər ssudanı bilavasitə alan tərəf deyilsə, bu maddənin 1-ci bəndinə əsasən bağlanmış müqavilələrə uyğun olaraq ssuda alanların öhdəlikləri üzrə bütün ödənişlərin alman markası ilə həyata keçirilməsi üçün Yenidənqurma Kredit Bankına zəmanət verəcəkdir.

- 3) Azərbaycan Respublikası Hökuməti, əgər əvəzsiz maliyyə yardımını bilavasitə alan tərəf deyilsə, bu maddənin 1-ci bəndinə uyğun olaraq bağlanmış maliyyələşdirməyə dair müqaviləyə əsasən məbləğlərin qaytarılması üzrə mümkün tələblərin yerinə yetirilməsi üçün Yenidənqurma Kredit Bankına zəmanət verəcəkdir.

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Almaniya Federativ Respublikası Hökuməti arasında maliyyə əməkdaşlığı haqqında

SAZİŞ

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Almaniya Federativ Respublikası Hökuməti

Azərbaycan Respublikası və Almaniya Federativ Respublikası arasında mövcud olan dostluq əlaqələri ruhunda,

bu dostluq əlaqələrinin maliyyə sahəsində əməkdaşlıq vasitəsi ilə daha da möhkəmləndirilməsi və dərinləşdirilməsini arzulayaraq,

qeyd edilən əlaqələrin dəstəklənməsinin bu Sazişin əsasını təşkil etdiyini dərk edərək,

Azərbaycan Respublikasının sosial və iqtisadi inkişafına kömək məqsədi ilə, 1999-cu il sentyabrın 7 və 8-də Bakı şəhərində keçirilən hökumətlərarası danışıqlara istinad edərək,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 3

Azərbaycan Respublikası Hökuməti Yenidənqurma Kredit Bankını bu Sazişin 2-ci maddəsində göstərilən müqavilələrin bağlanması və həyata keçirilməsi ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında bütün vergi və digər dövlət yığımlarından azad edir.

Maddə 4

Azərbaycan Respublikası Hökuməti ssudanın və əvəzsiz maliyyə yardımının verilməsi ilə əlaqədar dəniz, quru və hava ilə səmişin və yüklərin daşınmasında səmişinlərə və mal göndərənlərə nəqliyyat müəssisəsinin sərbəst surətdə seçilməsini təmin edir, Almaniya Federativ Respublikasında yerləşən nəqliyyat müəssisələrinin bərabərhüquqlu iştirakını istisna edən və ya mürəkkəbləşdirən heç bir tədbir görmür, lazım olduğu təqdirdə onların iştirakına icazə verir.

Maddə 5

Bu Saziş imzalandığı gündən qüvvəyə minir.

Bakı şəhərində, 24 sentyabr 1999-cu ildə iki nüsxədə, hər biri Azərbaycan, alman və rus dillərində olmaqla imzalanmışdır və bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir. Azərbaycan və alman dillərində olan mətnlərin təfsiri zamanı fikir ayrılığı olarsa, rus dilində olan mətnə üstünlük verilir.

Azərbaycan Respublikası Hökuməti
adından
(İmza)

Almaniya Federativ Respublikası Hökuməti
adından
(İmza)